

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 49 (1976)

Heft: 11

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SCHWEIZER
PASTORALE
PASTORALE
SUISSE

CONDOR-FILM SA
ZÜRICH

Nach Musik aus
Ludwig van Beethovens
Sinfonie Nr. 6

Musique d'après la
6e symphonie de
Ludwig van Beethoven

Einrichtung und
musikalische Leitung
Adaptée et dirigée par
EDMOND DE STOUTZ
ZÜRCHER KAMMER-
ORCHESTER
ORCHESTRE DE
CHAMBRE DE ZÜRICH

Produktionsassistentz
Assistants de production
ANDREAS BRUETSCH
HELENA GERBER
Produktionsleitung
Directeur de production
PETER-CHRISTIAN FUETER

Luftaufnahmen
Prises de vues aériennes
RONALD GOODMAN
Buch und Regie
Scénario et réalisation
NICOLAS GESSNER

EIN NEUER FILM DER SVZ

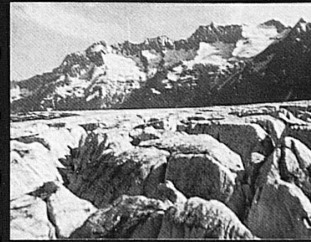
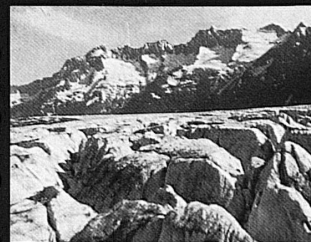
Themen und Motive aus Ludwig van Beethovens 6. Symphonie, der "Pastorale", verbinden nahtlos die packenden Flugaufnahmen vielfältiger Schweizer Landschaft zwischen Jura und Tessin. Die fliegerischen Bravourleistungen, die nötig waren, um einen Helikopter über den sturmumpeitschten Matterhorn-Gipfel und - zum ersten Mal - durch die enge Aareschlucht zu steuern, werden dem Zuschauer kaum bewusst. Die gyroskopisch stabilisierte Wescam-Kamera sorgte selbst in diesen extremen Fluglagen für absolut erschütterungsfreie Aufnahmen.

Der Film, dem von der Filmbewertungsstelle Wiesbaden inzwischen das Prädikat "Besonders wertvoll" zugesprochen wurde, entstand bei der Condor-Film AG, Zürich, im Auftrag der Schweizerischen Verkehrszentrale. Regie führte der international erfolgreiche Film-, Theater- und Fernsehschaffende Nicolas Gessner. Als Vorprogramm wird der 15minütige, kommentarlose Farbfilm in die Kinos gelangen und gleichzeitig in über fünfundzwanzig Ländern durch die Agenturen und Vertretungen der Schweizerischen Verkehrszentrale gezeigt werden. In der Schweiz werden 16mm-Kopien im Gratisverleih des Schweizer Schul- und Volkskins in Bern (031/23'08'32) zur Verfügung stehen.

Un nouveau film ONST

Des thèmes motifs empruntés à la 6e Symphonie de Beethoven, dite la "Pastorale", constituent l'enchaînement tout naturel de vues où se reflète la diversité de nos paysages, du Jura au Tessin. Le spectateur n'est guère conscient des exploits accomplis par les pilotes d'hélicoptères au-dessus du Cervin balayé par la tempête et - première mondiale - pour se glisser dans les gorges de l'Aar. La caméra Wescam, stabilisée par gyroscope, a éliminé toutes vibrations pour le tournage. Classé dans la catégorie "film de haute qualité" par l'Office cinématographique allemand à Wiesbaden, cette bande a été produite par Condor Film SA à Zurich pour le compte de l'ONST. Scénario et réalisation: Nicolas Gessner, qui s'est aussi acquis un renom international au théâtre et à la TV.

"Pastorale suisse", film en couleur de 15 minutes sans commentaire, passera en avant-programme dans les cinémas; il sera présenté dans plus de 25 pays grâce aux agences et représentations de l'ONST. Des copies 16 mm en seront distribuées gratuitement en Suisse par le Cinéma scolaire et populaire à Berne (tél. 031/23'08'32).





SVZ-NACHRICHTEN INFORMATIONEN DE L'ONST

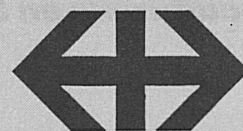
Der SVZ-Stand am diesjährigen Comptoir suisse in Lausanne, der unter dem Zeichen der "Fête des Vignerons 1977" stand, verzeichnete einen grossen Erfolg. Während der Messedauer wurden rund 6000 Platzbestellungen vorgenommen, was der Hälfte der gesamten Sitzplatzzahl in der Arena, wo das Festspiel zwölfmal über die Bühne gehen wird, entspricht.



AU COMPTOIR, SUCCES POUR LA FETE DES VIGNERONS

Placé sous le thème de la Fête des Vignerons 1977, le stand de l'ONST au Comptoir suisse a connu un succès extraordinaire. C'est dans ce cadre conçu par notre chef-graphiste Hans Küchler et réalisé par la maison André Pache, de Lausanne, que la Confrérie des Vignerons a offert un vin d'honneur aux journalistes et personnalités participant à la journée inaugurale. Nos vues présentent ce stand, avec carte de la Suisse en culs de bouteilles et affiches de la fête, et trois invités de marque: de gauche à droite, les conseillers nationaux et syndics Jean-Jacques Cevey et Jean-Pascal Delamuraz accompagnant M. Emmanuel Failletaz, président de la foire. A la journée officielle, l'abbé-président de la Confrérie salua le conseiller fédéral Kurt Furgler. Succès enfin auprès du public: Les actives hôtesse de la Confrérie des Vignerons ont enregistré en quinze jours au stand ONST quelque 6000 réservations de places, équivalant à la moitié d'une gigantesque arène où le spectacle sera présenté douze fois en 1977!

(photos: ONST et air Laeser, Lausanne)



SBB-Kalender Calendrier CFF Calendario FFS 1977

«Der Schweizer unterwegs»

Der SBB-Kalender 1977 bringt wiederum 13 grossformatige, stimmungsvolle Farbaufnahmen: Schweizerinnen und Schweizer, beobachtet in der Freizeit und auf dem Weg zur Arbeit. Der Kalender kann bei jeder Buchhandlung bestellt oder direkt beim Publizitätsdienst SBB, Mittelstrasse 43, 3000 Bern, bezogen werden. Er kostet Fr. 8.- (Ausland: Fr. 8.- + Porto)

«Les Suisses par monts et par vaux»

Le calendrier CFF de 1977 comprend de nouveau treize grandes photographies évocatrices, en couleurs, qui montrent des gens de notre pays jouissant de leurs loisirs ou en route vers leur lieu de travail.

Il peut être commandé en librairie ou directement au Service de publicité des CFF, Mittelstrasse 43, 3000 Berne. Son prix est de 8 francs (étranger: 8 francs + frais de port).

«Gli Svizzeri per monti e per valli»

Il calendario delle FFS per il 1977 reca di nuovo 13 suggestive fotografie a colori, di gran formato: uomini e donne del nostro popolo, osservati mentre trascorrono il loro tempo libero e mentre si recano al lavoro.

Il calendario può essere ordinato in ogni libreria o acquistato direttamente presso il Servizio pubblicità FFS, Mittelstrasse 43, 3000 Berna. Costa Fr. 8.- (Estero: Fr. 8.- + porto).

Kostendruck zwingt die öffentlichen Transportunternehmen zu Preiserhöhungen

Die Konsumentenpreise sind in den letzten drei Jahren um 12% angestiegen, und die Teuerung hat auch die Transportunternehmen betroffen. Trotz allen Verbesserungen konnten die Erträge nicht im Ausmass der Kosten gesteigert werden. Die Transportunternehmen waren deshalb gezwungen, die bereits vor einem Jahre geplante Tarifierhöhung nun auf den 27. Oktober 1976 (im Auslande auf den 1. November 1976) durchzuführen.

Seit nahezu drei Jahren haben die schweizerischen Transportunternehmen ihre Fahrpreise nicht mehr erhöht. Sie haben damit einen wichtigen Beitrag zur allgemeinen Teuerungskämpfung geleistet.

Mit der Tarifierhöhung sind einige strukturelle Änderungen und Vereinfachungen verbunden, um weitere Rationalisierungsmassnahmen im Verkauf und in der Billettkontrolle zu ermöglichen. So wird beispielsweise unter entsprechender Schonung des Fahrpreises einfacher Fahrt der Retourrabatt im Nahverkehr bis 20 km aufgehoben und im Fernverkehr von 25 auf 20% herabgesetzt. Im Mittel beträgt die Verteuerung der Fahrpreise etwa 10%.